

# EXPOSICION EN LOS REALES ALCAZARES DE SEVILLA

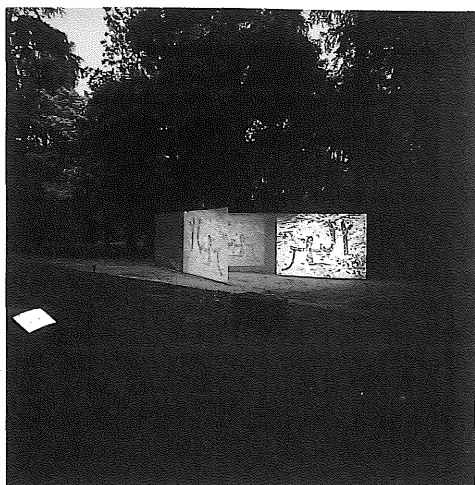
*El ojo azul*

Dentro del conjunto de actividades y exposiciones que, agrupadas bajo el lema de “El Legado Andalusi”, han tenido lugar durante la pasada primavera y verano en varias ciudades andaluzas, se encuentra la dedicada a la “Música y Poesía del sur de Al-Andalus” y ubicada en los Reales Alcázares de Sevilla. Diseño Interior trae a sus páginas una rápida visita a aquella muestra, diseñada por el arquitecto granadino Juan Domingo Santos, que ha hecho del ámbito expositivo una fiesta de sensaciones dominada por la poesía encerrada en una doble pieza de vidrio ubicada en uno de los jardines de los Reales Alcázares.

**Texto: ALBERTO CAMPO BAEZA. Fotografías: FERNANDO ALDA**



La exposición, dividida en varias secuencias a lo largo de los Reales Alcázares, consta de algunos ámbitos al aire libre. Uno de los más llamativos es el ubicado en el Jardín del Inglés, que cierra el itinerario de la muestra junto al Pabellón de Carlos V. El arquitecto colocó dos láminas de vidrio de 2,52 metros de altura por 6 de largo, simplemente hincados sobre la tierra y que cambiaban de tonalidad según la intensidad de luz natural que bañaba su superficie. Por la noche funcionaban como pantallas de proyección.



*The exhibition is divided in several areas along the extension of the Reales Alcázares. There are some open spaces in there. The one located in the Jardín del Inglés is one of the most attractive ones, and it ends the itinerary of the show together with the Pabellón de Carlos V. The architect designed two thin glass slices –2,52 metres high by 6 metres long– to be installed on the land. They change of color depending on the strenght of sunlight on its surface.*



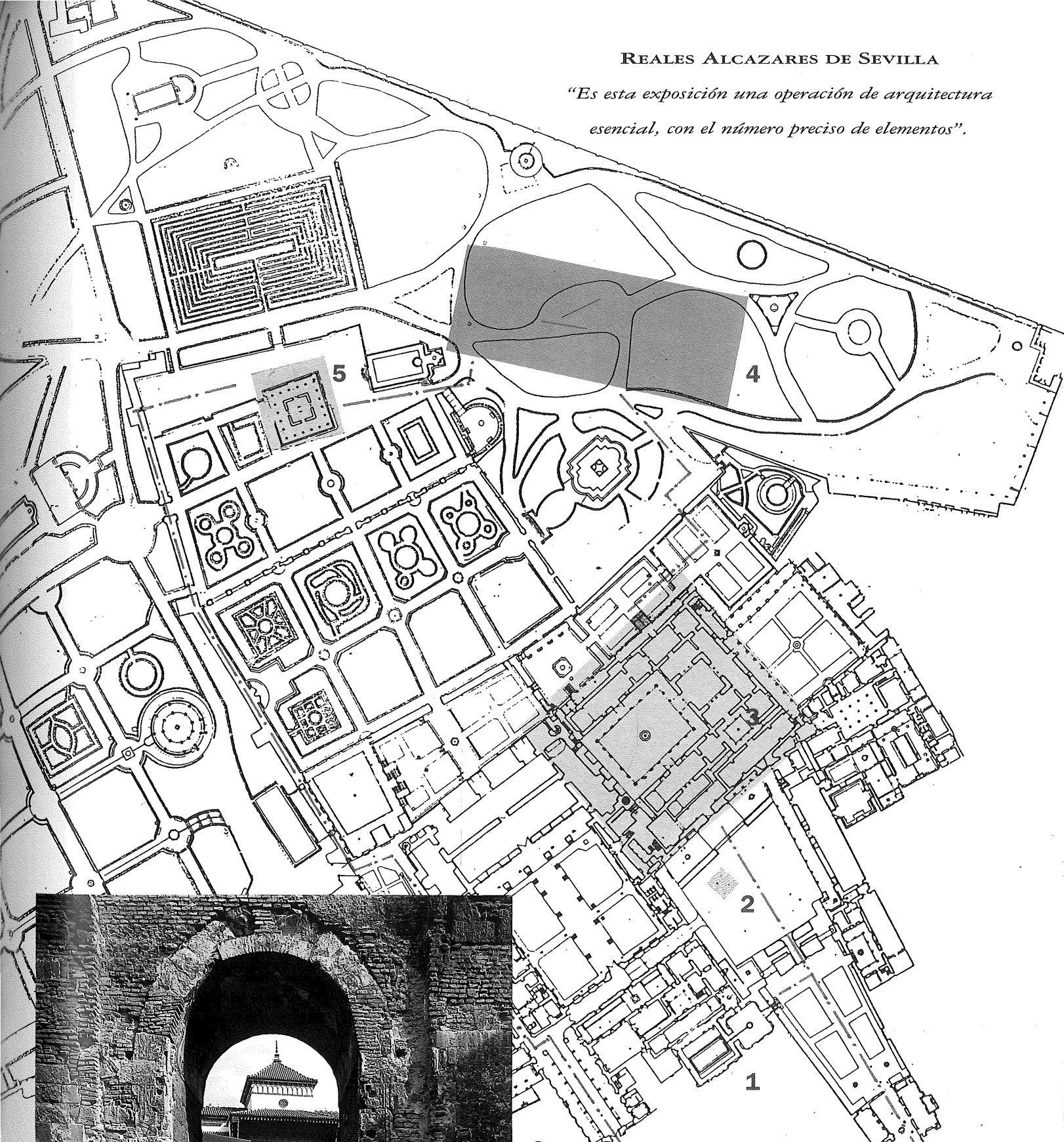
## 1 PALACIO DE JUSTICIA Y PATIO DEL YESO

A su llegada, el visitante a la muestra –tras acceder a los Alcázares a través de la Puerta del León– se encontraba con los dos primeros ámbitos de exposición en el Patio del Yeso y el Palacio de Justicia. En este último se colocaron piezas museísticas relacionadas con la música (instrumentos y vasijas) y elaboradas entre los siglos XI y XIII. Por su parte, el Patio del Yeso (en las fotos de esta página) ha servido como escenario nocturno de una proyección y audición que evocaba, mediante música e imágenes, la cultura de Al-Andalus.

Once he arrived, the visitor –after passing through the Puerta del León– met the first two areas of the show in the Patio del Yeso and in the Palace of Justice. Inside of the Palace of Justice, some museum objects, as musical instruments and vessels dated XI-XIII centuries, were located. On the other hand, Patio del Yeso has been working during the nights as scenery of musical auditions and slides projections which evoked the Al-Andalus culture.

## REALES ALCAZARES DE SEVILLA

*"Es esta exposición una operación de arquitectura esencial, con el número preciso de elementos".*

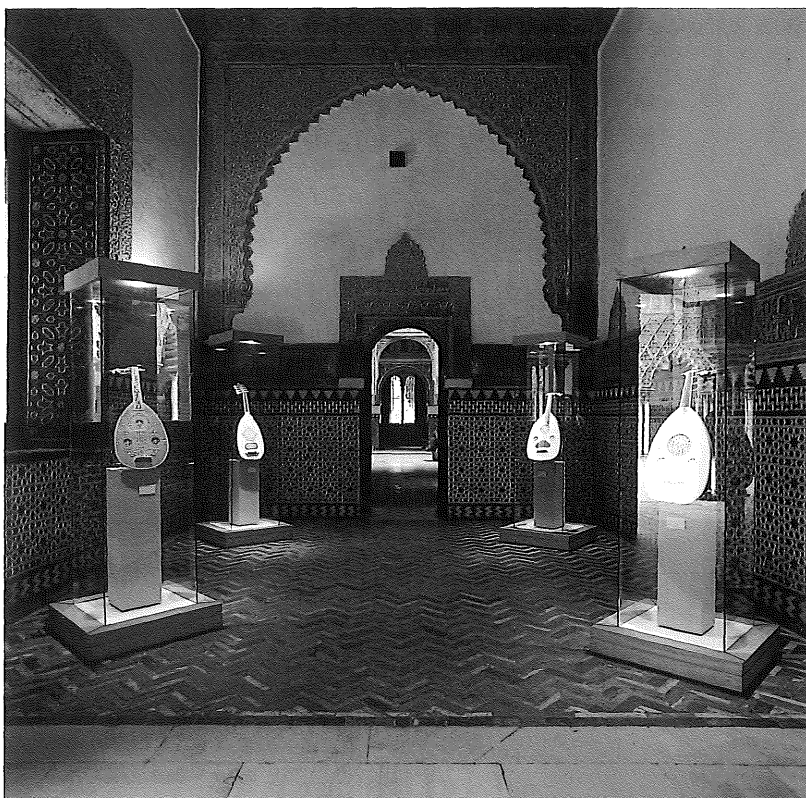


### 2 PATIO DE LA MONTERÍA

Desde los ámbitos anteriores, el visitante pasaba al Patio de la Montería. De forma sensiblemente trapezoidal, este patio albergaba una gran pieza cúbica a modo de Caaba (al fondo, a la izquierda de la foto). Con la fachada del Palacio del Rey Don Pedro como telón de fondo, este era un punto neurálgico en el recorrido de la muestra, por la noche transformado en un vívido escenario de proyecciones y sonidos a base de ecos y voces repetitivas de efecto sobrecogedor.

*From the previous areas, the visitor arrived to the Patio de la Montería. With its trapazoid shape, in its center was located a huge cubic representing a Caaba (it can be seen on the right side of the photograph). This area, with the façade of the Palacio del Rey Don Pedro, meant a very important point of the show, transformed during the night into an exciting scenery of projections, sounds of voices and echos that startled the spectator.*





### 3 ESTANCIA DE LOS REYES MOROS Y SALON DEL TECHO CARLOS V

Estos dos ámbitos, ubicados en el interior del Palacio del Rey Don Pedro, exhibían instrumentos musicales de tipo cordófono, aerófono y de percusión. Para este lugar, el arquitecto diseñó unos módulos expositores contruidos en cristal y soportes inferiores de madera (como muestran las fotos y dibujos de esta página), que alojaban en el interior de su cara superior los proyectores para la iluminación del elemento expuesto.

*These two areas, located in the interior of the palace of Rey Don Pedro, exhibited musical instruments of types stringed, aerophone and percussion. The architect designed for this place specific exhibitors made in glass and wood (as shown in the photographs and drawings on this page) with light projectors built in their superior part for illuminating the object in them.*

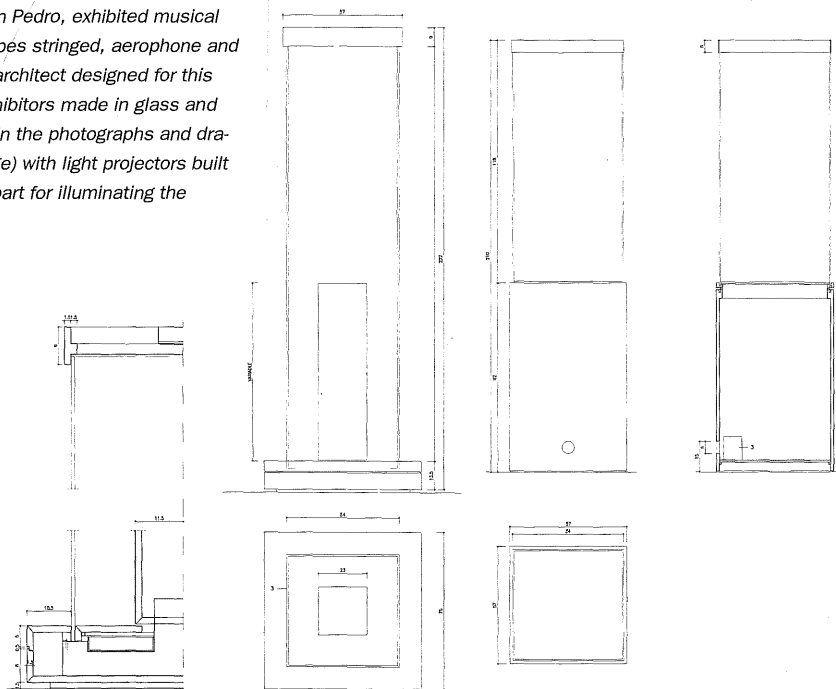
Cierto que soy en este jardín un ojo fresco". Así reza una bellísima poesía epigrafiada en el ajimez de Lindaraja de la Alhambra de Granada. El culto arabista que la glosa, tras advertirnos que los muros nazaríes nos hablan desde "la cosmología interiorizada del pronombre yo", nos sugiere cómo esta poesía es capaz de "colmar de mágica intimidad y cordial contenido" a la arquitectura que la sostiene.

#### Ventana hacia el paisaje

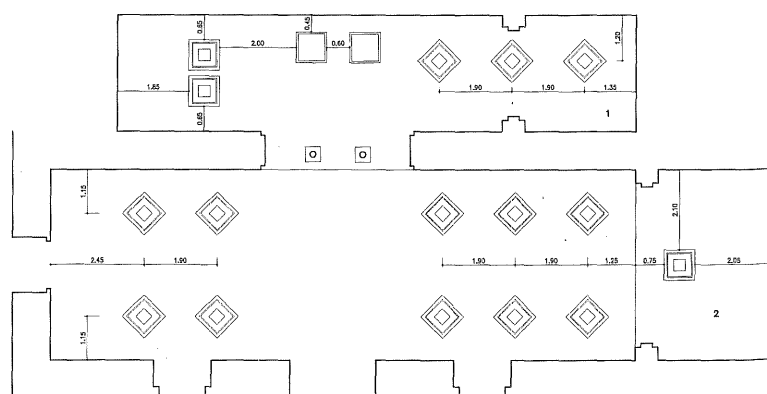
Pues así, como "un ojo fresco", es la certera pieza de arquitectura que el autor del montaje, Juan Domingo Santos, ha creado en el centro del jardín de los Reales Alcázares de Sevilla, como culmen de la exposición que allí ha realizado sobre "Música y Poesía al sur de Al-Andalus", una de las más interesantes muestras de cuantas integran el programa de "El legado Andalusi", y que han tenido lugar en diversas ciudades andaluzas durante el verano de este año.

Se diría que en el ajimez de esta pieza, el silencio, la música callada, es la epigrafiada poesía que habla de la serena belleza de la arquitectura que aquí se nos ofrece.

La pieza está compuesta por dos vidrios de 2,52 metros de altura por 6 de largo hincados sencillamente en la tierra, que a nues-



Detalle de expositores. Plantas, alzados y secciones / Detail of the exhibitors. Plans, elevations and sections

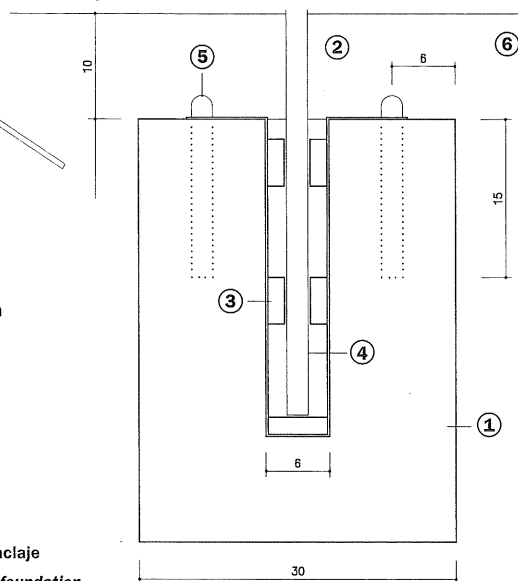


Sala de los Reyes Moros. Planta / Reyes Moros Room. Plan

*"Bruñidos como espejos, los vidrios del Jardín Inglés se tornan capaces de reflejar la naturaleza como si de una arquitectónica ventana se tratara".*

- 1 Hormigón
- 2 Vidrio 20 mm
- 3 Pieza de goma
- 4 Goma de protección
- 5 Anclaje metálico
- 6 Tierra compactada

Pantallas. Detalle del anclaje  
Glass Screens. Detail of the foundation



#### 4 JARDIN DEL INGLES

Saliendo de los palacios y atravesando el primer recinto amurallado, el itinerario conducía a los jardines de los Alcázares. En uno de ellos –el Jardín del Inglés– se ubicaba la doble pieza de cristal comentada en las páginas 76-77.

Las enormes láminas de vidrio estaban arteramente dispuestas para inquietar al espectador al encontrarse éste con unas superficies que cambian de color y forma según el ángulo desde el que sean contempladas.

*Getting out the palaces and crossing the first rampart area, the itinerary of the exhibition drove the visitor to the gardens in the Alcázares. Into one of these gardens, Jardin del Ingles, was located the glass piece as commented on pages 76-77.*

*The two huge slices of glass were sensibly placed for surprising the spectator looking at these surfaces changing of colour and shape depending on where they were admired.*



tros ojos parece que estuvieran suspendidos en el aire. Estos son traslúcidos en un grado tal, que en el juego misterioso que establecen con la luz aparecen a veces medio transparentes, dejándonos ver veladamente la naturaleza del otro lado, como si de un fino tejido de Hiram se tratara.

Opacos otras veces, resultan embebidos de la blanca plata de la luz que los traspasara, tan en ellos –“canta la luz herida por el hielo”– como escribiera Federico.

Bruñidos como espejos, estos vidrios se tornan capaces de reflejar la naturaleza circundante y atraparla como si de una arquitectónica ventana se tratara. La dimensión, colocación y grado de traslucidez de estos mágicos paneles están de tal modo acordados que no se sabe bien si lo que ven nuestros ojos es lo reflejado o lo transparentado, o si se está delante o detrás de la naturaleza contemplada. Se produce así esta pérdida de la noción del tiempo, esa suspensión de las horas, tan propia de la mejor arquitectura. Hecha aquí con casi nada.

#### Arquitectura esencial

Y si el espacio de la arquitectura clásica, cerrado, se mueve al compás de la luz del sol que lo tensa, este espacio de la arquitectura moderna, abierta, “miesiana”, se mueve al compás de la luz que lo empapa. Es esto algo más que un mero minimalismo. Lo que en Richard Serra es todavía escultura, aquí, más cerca de Donald Judd, es ya rotundamente arquitectura. Es ésta una operación de arquitectura esencial donde el arquitecto, certeramente, usa sólo el número preciso de elementos para que sea patente lo que quiere conseguir: atrapar la belleza, en este caso reflejada en su arquitectura.

La exposición que se corona con esta pieza versa sobre la Poesía y la Música. El arquitecto, que también ha diseñado la materialización del son y la palabra, hace que escuchemos, cuando vamos llegando al jardín, poemas en lengua árabe que progresivamente se funden con los mismos, recitados en castellano, quedando al final sola la lengua de Berceo.

Así, en este mismo sentido, querría yo entender esta espléndida pequeña obra de arquitectura contemporánea. Después de traspasar las arábicas arquitecturas de los Reales Alcázares y llegando al Jardín del Paraíso de mirtos y naranjos, de cipreses y palmeras, la cristalina pieza, que primero se funde con aquéllas, acaba emergiendo poderosa, mostrándonos una vez más la conmovedora fuerza de la arquitectura contemporánea. Que nos habla a las claras de que todavía es posible la arquitectura. La realizada por un espléndido arquitecto.

**Ficha técnica en la pág. 93**